

	Anforderungen an neue synthetische organische Ester für elektrotechnische Zwecke (IEC 1099:1992) Deutsche Fassung EN 61099:1992	DIN EN 61099
VDE	Diese Norm ist zugleich eine VDE-Bestimmung im Sinne von VDE 0022. Sie ist nach Durchführung des vom VDE-Vorstand beschlossenen Genehmigungsverfahrens unter nebenstehenden Nummern in das VDE-Vorschriftenwerk aufgenommen und in der etz Elektrotechnische Zeitschrift bekanntgegeben worden.	Klassifikation VDE 0375 Teil 1
Diese Norm enthält die deutsche Übersetzung der Internationalen Norm IEC 1099 ICS 29.040.20; 71.080.70 Deskriptoren: Elektroisolierstoff, Isolierflüssigkeit, Ester Specifications for unused synthetic organic esters for electrical purposes (IEC 1099:1992) German version EN 61099:1992 Spécifications pour esters organiques de synthèse neufs à usages électriques (IEC 1099:1992) Version allemande EN 61099:1992 Die Europäische Norm EN 61099:1992 hat den Status einer Deutschen Norm. Beginn der Gültigkeit Die EN 61099 gilt seit 24. März 1992. Norm-Inhalt war veröffentlicht als Entwurf DIN VDE 0375-1:1991-11. Fortsetzung Seite 2 und 9 Seiten EN Deutsche Elektrotechnische Kommission im DIN und VDE (DKE)		



Nationales Vorwort

Diese Norm enthält die Deutsche Fassung der Europäischen Norm EN 61099:1992, in die Internationale Norm „Specifications for unused synthetic organic esters for electrical purposes“ unverändert übernommen worden ist.

Für die vorliegende Norm ist das nationale Arbeitsgremium K 182 „Flüssigkeiten und Gase für elektrotechnische Anwendungen“ der DKE zuständig.

Der Zusammenhang zwischen den in dieser Norm zitierten Internationalen Normen¹⁾ und den entsprechenden Deutschen Normen ist nachstehend wiedergegeben:

IEC 156	siehe DIN VDE 0370-5
IEC 247	siehe DIN IEC 247/VDE 0380 Teil 2
IEC 475	siehe DIN IEC 475/VDE 0370 Teil 3
IEC 628	eine entsprechende Deutsche Norm wird vorbereitet
IEC 813	siehe DIN VDE 0370-10. IEC 813 ist ungültig. Ihr Inhalt ist abgedeckt durch IEC 1125, Verfahren C
IEC 814	eine entsprechende Deutsche Norm wird vorbereitet
ISO 2211	kein Zusammenhang bekannt
ISO 2592	siehe DIN ISO 2592
ISO 2719	siehe DIN EN 22719
ISO 3016	siehe DIN ISO 3016
ISO 3104	siehe DIN 51 550
ISO 3675	siehe DIN 51 757
ISO 5661	kein Zusammenhang bekannt

Hinweis zum Umgang mit Chemikalien:

Der Umgang mit den in dieser Norm genannten Chemikalien muß mit entsprechender Sorgfalt erfolgen, und es sind in Deutschland bei der Entsorgung die diesbezüglichen Verordnungen zu beachten. Es wird daher in diesem Zusammenhang darauf hingewiesen, daß neben irgendwelchen Empfehlungen in anderen Internationalen Normen die jeweils relevanten national bzw. regional gültigen Rechtsvorschriften zu beachten sind.

Nationaler Anhang NA (informativ)

Literaturhinweise in nationalen Zusätzen:

DIN 51550	Viskosimetrie; Bestimmung der Viskosität, Allgemeine Grundlagen
DIN 51757	Prüfung von Mineralölen und verwandten Stoffen; Bestimmung der Dichte
DIN EN 22719	Mineralölerzeugnisse und Schmierstoffe; Bestimmung des Flammpunktes; Verfahren nach Pensky-Martens im geschlossenen Tiegel (ISO 2719 :1988) Deutsche Fassung EN 22719:1993
DIN IEC 247/ VDE 0380 Teil 2	Isolierflüssigkeiten; Messung der Dielektrizitätszahl, des dielektrischen Verlustfaktors und des spezifischen Widerstandes (bei Gleichstrom) von Isolierflüssigkeit
DIN IEC 475/ VDE 0370 Teil 3	Isolieröle; Verfahren zur Probenahme von Isolierflüssigkeiten
DIN ISO 2592	Mineralölerzeugnisse; Bestimmung des Flamm- und Brennpunktes im offenen Tiegel nach Cleveland
DIN ISO 3016	Mineralölerzeugnisse; Bestimmung des Pourpoints
DIN VDE 0370-5	Isolierflüssigkeiten auf Mineralölbasis; Messung der Durchschlagsspannung; Identisch mit IEC 156:1963
DIN VDE 0370-10	Isolierflüssigkeiten; Prüfverfahren zur Beurteilung der Oxidationsbeständigkeit von Isolierflüssigkeiten auf Mineralölbasis; (IEC 10(CO)236:1991 bzw. prEN 61125)

1) IEC-Publikation: Zu beziehen durch vde-verlag gmbh, Bismarckstraße 33, 10625 Berlin
ISO-Publikation: Zu beziehen durch Beuth Verlag GmbH, Burggrafenstraße 6, 10787 Berlin

DK 621.315.6:547.27:620.1

Deskriptoren: Elektrisches Betriebsmittel, Transformator, flüssiges elektrisches Isoliermittel, Ester, Anforderungen, Eigenschaft, Verpackung, Etikettierung, Prüfung

Deutsche Fassung

Anforderungen an neue synthetische organische Ester für elektrotechnische Zwecke

(IEC 1099:1992)

Specifications for unused synthetic organic
esters for electrical purposes
(IEC 1099:1992)

Spécifications pour esters organiques de
synthèse neufs à usages électriques
(CEI 1099:1992)

Diese Europäische Norm wurde von CENELEC am 1992-03-24 angenommen.

Die CENELEC-Mitglieder sind gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist.

Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim Zentralsekretariat oder bei jedem CENELEC-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

Diese Europäische Norm besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CENELEC-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem Zentralsekretariat mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CENELEC-Mitglieder sind die nationalen elektrotechnischen Komitees von Belgien, Dänemark, Deutschland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Luxemburg, Niederlande, Norwegen, Österreich, Portugal, Schweden, Schweiz, Spanien und dem Vereinigten Königreich.

CENELEC

Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung
European Committee for Electrotechnical Standardization
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique

Zentralsekretariat: rue de Stassart 35, B-1050 Brüssel

Vorwort

Der Text des Schriftstückes 10(CO)259, wie ausgearbeitet vom IEC Technical Committee Nr. 10 „Fluids for electrotechnical applications“, wurde im Juli 1991 in die IEC-CENELEC-Parallel-Abstimmung gegeben.

Das Referenzdokument wurde von CENELEC am 24. März 1992 als EN 61099 genehmigt.

Nachstehende Daten wurden festgelegt:

- spätestes Datum der Veröffentlichung
einer identischen nationalen Norm (dop): 1993-05-01
- spätestes Datum für die Zurückziehung
entgegenstehender nationaler Normen (dow): 1993-05-01

Anhänge, die als „normativ“ bezeichnet sind, gehören zum Norminhalt. In dieser Norm ist Anhang ZA normativ.

Anerkennungsnotiz

Der Text der Internationalen Norm IEC 1099:1992 wurde von CENELEC als Europäische Norm ohne irgendeine Abänderung genehmigt.

Inhalt

	Seite
1 Anwendungsbereich	3
2 Normative Verweisungen	3
3 Beschreibung und allgemeine Eigenschaften	3
4 Sicherheit	3
5 Lagerung und Wartung	4
6 Entsorgung	4
7 Behälter und Kennzeichnung	4
8 Probenahme	4
9 Prüfverfahren	4
10 Präzision und Interpretation von Prüfergebnissen	6
11 Anforderungen an synthetische organische Ester für Transformatoren	6
12 Anforderungen an synthetische organische Ester für Kondensatoren	6
Anforderungsblatt 1	7
Anforderungsblatt 2	8
Anhang ZA (normativ)	9